



**Republika e Kosovës**  
**Republic of Kosovo - Republika Kosova**  
*Qeveria- Government -Vlada*

*Ministria e Mbrojtjes*  
*Ministarstvo Odbrane / Ministry Defense*

---

**MEMORANDUM SHPJEGUES PËR PROJEKTLIGJIN PËR RATIFIKIMIN E KËMBIMIT TË NOTAVE  
DIPLOMATIKE NË LIDHJE ME ASISTENCËN E OFRUAR NË FORMË GRANTI SIPAS AKTIT PËR  
NDIHMË TË JASHTME TË VITIT 1961 DHE AKTIT PËR KONTROLL TË SHITJEVE TË ARMËVE  
MES REPUBLIKËS SË KOSOVËS DHE SHTETEVE TË BASHKUARA TË AMERIKËS**

**EXPLANATORY MEMORANDUM FOR THE DRAFT LAW ON RATIFICATION OF EXCHANGE OF  
DIPLOMATIC NOTES CONCERNING THE PROVISION OF ASSISTANCE AS GRANT UNDER THE  
1961 ACT ON FOREIGN ASSISTANCE AND THE ACT FOR CONTROL OF SALE OF WEAPONS  
BETWEEN THE REPUBLIC OF KOSOVO AND THE UNITED STATES OF AMERICA**

**OBJAŠNJIVI MEMORANDUM ZA NACRT ZAKONU O RATIFIKACIJI RAZMENE DIPLOMATSKIH  
NOTA U VEZI SA POMOĆI PRUŽANOM U FORMU GRANTOVA PREMA ZAKONU O STRANOJ  
POMOĆI IZ 1961. GODINE I ZAKONU ZA KONTROLU PRODAJE ORUŽJA IZMEĐU REPUBLIKE  
KOSOVA I SJEDINJENIH AMERIČKIH DRŽAVA**

<p><b>MEMORANDUM SHPJEGUES PËR PROJEKTLIGJIN PËR RATIFIKIMIN E KËMBIMIT TË NOTAVE DIPLOMATIKE NË LIDHJE ME ASISTENCËN E OFRUAR NË FORMË GRANTI SIPAS AKTIT PËR NDIHMË TË JASHTME TË VITIT 1961 DHE AKTIT PËR KONTROLL TË SHITJEVE TË ARMËVE MES REPUBLIKËS SË KOSOVËS DHE SHTETEVE TË BASHKUARA TË AMERIKËS</b></p> <p><b>1. Çështja kryesore e trajtuar</b></p> <p>Me këtë projektligj bëhet ratifikimi i këmbimit të notave diplomatike në lidhje me asistencën e ofruar në formë granti sipas aktit për ndihmë të jashtme të vitit 1961 dhe aktit për kontroll të shitjeve të armëve mes Republikës së Kosovës dhe Shteteve të Bashkuara të Amerikës.</p> <p><b>2. Objektivat dhe ndërlidhja e tyre me prioritetet e Qeverisë</b></p> <p>Ky projektligj ndërlidhet drejtpërsëdrejti me objektivat dhe prioritetet e Qeverisë, të parapara me Programin e Qeverisë së Republikës së Kosovës për vitet 2021-2025. Konkretisht ndërlidhet me zgjerimin e hartës së bashkëpunimit dypalësh me shtete partnere; siç janë Shtetet e Bashkuara të Amerikës; për arritjen e qasjes ndër-shtetërore dhe ndërkombëtare; për pajisjet ushtarake dhe</p>	<p><b>EXPLANATORY MEMORANDUM FOR THE DRAFT LAW ON RATIFICATION OF EXCHANGE OF DIPLOMATIC NOTES CONCERNING THE PROVISION OF ASSISTANCE AS GRANT UNDER THE 1961 ACT ON FOREIGN ASSISTANCE AND THE ACT FOR CONTROL OF SALE OF WEAPONS BETWEEN THE REPUBLIC OF KOSOVO AND THE UNITED STATES OF AMERICA</b></p> <p><b>1. Main issue reviewed</b></p> <p>This draft law ratifies the exchange of diplomatic notes concerning the provision of assistance as grant according to the 1961 Act on Foreign Assistance and Act on Control of sales of weapons between Republic of Kosovo and United States of America.</p> <p><b>2.Objectives and their relation to Government's priorities</b></p> <p>This draft law is directly related to the objectives and priorities of the Government, foreseen by the Program of the Government of the Republic of Kosovo for the years 2021-2025. Specifically related to the expansion of the map of bilateral cooperation with partner countries; such as the United States of America; to achieve inter-state and international access; for military equipment</p>	<p><b>OBJAŠNJIVI MEMORANDUM ZA NACRT ZAKONU O RATIFIKACIJI RAZMENE DIPLOMATSKIH NOTA U VEZI SA POMOĆI PRUŽANOM U FORMU GRANTOVA PREMA ZAKONU O STRANOJ POMOĆI IZ 1961. GODINE I ZAKONU ZA KONTROLU PRODAJE ORUŽJA IZMEĐU REPUBLIKE KOSOVA I SJEDINJENIH AMERIČKIH DRŽAVE</b></p> <p><b>1. Glavno tretirano pitanje</b></p> <p>Ovim nacrtom zakona se ratifikuje razmena diplomatskih nota u vezi sa pomoći pruženom u formu grantova prema Zakonu o stranoj pomoći iz 1961. godine i Zakonu o kontroli prodaje oružja između Republike Kosovo i Sjedinjenih Američkih Država.</p> <p><b>2. Ciljevi i njihov odnos sa prioritetima Vlade</b></p> <p>Ovaj nacrt zakona se direktno odnosi na ciljeve i prioritete Vlade, predviđene Programom Vlade Republike Kosovo za 2021-2025. Konkretno u vezi sa proširenjem mape bilateralne saradnje sa partnerskim zemljama; kao što su Sjedinjene Američke Države; ostvariti međudržavni i međunarodni pristup; za vojnu opremu i nabavke iz oblasti bezbednosti i odbrane.</p>
---	---	---

<p>blerjet nga fusha e sigurisë dhe mbrojtjes. Po ashtu, ky projektligj pritet të avancoj diplomacinë ushtarake në funksion të anëtarësimit në organizatat ndërkombëtare, me fokus të veçantë në anëtarësimin në Kartën e Adriatikut.</p> <p><b>3. Opsioni i rekomanduar</b></p> <p>Opsioni i rekomanduar nga organi propozues për Qeverinë e Republikës së Kosovës është ratifikimi i këmbimit të notave diplomatike në lidhje me asistencën e ofruar në formë granti sipas aktit për ndihmë të jashtme të vitit 1961 dhe aktit për kontroll të shitjeve të armëve mes Republikës së Kosovës dhe Shteteve të Bashkuara të Amerikës.</p> <p><b>4. Arsytimi i propozimit, duke përfshirë një shpjegim të nivelit të përafrimit me legjislacionin e BE së;</b></p> <p>Hartimi i këtij projektligji ka derivuar si rezultat i këmbimit të notave diplomatike mes Republikës së Kosovës dhe Shteteve të Bashkuara të Amerikës, në lidhje me asistencën e ofruar në formë granti sipas aktit për ndihmë të jashtme të vitit 1961 dhe aktit për kontroll të shitjeve të armëve mes Republikës së Kosovës dhe Shteteve të Bashkuara të Amerikës.</p> <p>Sa i përket nivelit të përafrimit me legjislacionin e BE-së, nuk ka legjislacion</p>	<p>and purchases from the field of security and defence. Also, this draft law is expected to advance military diplomacy in view of membership in international organizations, with a special focus on membership in the Adriatic Charter.</p> <p><b>3. Recommended options</b></p> <p>The option recommended by the proposing body for the Government of the Republic of Kosovo is the ratification of the exchange of diplomatic notes in relation to the assistance provided in the form of grants under the Foreign Assistance Act of 1961 and the Act on Control of Arms Sales between the Republic of Kosovo and United States of America.</p> <p><b>4. The Rationale of proposal, including an explanation of approximation level with EU legislation</b></p> <p>The Compilation of this Draft Law has derived as a result of exchange of diplomatic notes between the Republic of Kosovo and United States of America in relation to the assistance provided as grant in line with the 1961 Act on Foreign sales and Act on control of weapons between Republic of Kosovo and United States of America.</p> <p>As for the level of approximation with EU legislation, there is no relevant EU legislation in place for the proposed field, since the</p>	<p>Takođe, ovaj nacrt zakona očekuje se da unapredi vojnu diplomatiju u pogledu članstva u međunarodnim organizacijama, sa posebnim osvrtom na članstvo u Jadranskoj Povelji.</p> <p><b>3. Preporučena opcija</b></p> <p>Preporučena opcija od strane predlagača za Vladu Republike Kosovo je ratifikacija razmene diplomatskih nota u vezi sa pomoći koja se pruža u formu grantova prema Zakonu o stranoj pomoći iz 1961. godine i Zakonu o kontroli prodaje oružja između Republike Kosovo i Sjedinjenih Američkih Država.</p> <p><b>4. Obrazloženje predloga uključujući objašnjenje nivoa usklađivanja sa zakonodavstvom EU</b></p> <p>Izrada ovog nacrta zakona nastala je kao rezultat razmene diplomatskih nota između Republike Kosovo i Sjedinjenih Američkih Država, u vezi sa pomoći koja je pružena u formu grantova prema Zakonu o stranoj pomoći iz 1961. godine i Zakonu za kontrolu prodaje oružja između Republike Kosovo i Sjedinjenih Američkih Država.</p> <p>Što se tiče nivoa usklađivanja sa zakonodavstvom EU, ne postoji relevantno zakonodavstvo EU za predloženu oblast, jer je</p>
---	---	---

<p>përkatës të BE-së për fushën e propozuar, ngase fusha e mbrojtjes rregullohet në nivel të brendshëm të shteteve anëtare.</p> <p><b>5. Elementet kryesore të legjislacionit ose politikës së propozuar (përmbajtja, instrumentet e politikave, kosto, procedurat administrative);</b></p> <p>Bashkëpunimi në fushën e mbrojtjes dhe sigurisë është element shumë i rëndësishëm për Republikën e Kosovës, bashkëpunim ky që në shumicën e rasteve bëhet përmes marrëveshjeve ndërkombëtarë me shtete partnere, siç është rasti me këmbimin e notave diplomatike, ratifikimi i të cilave është qëllimi i këtij projektligji.</p> <p><b>6. Listën e plotë të akteve ligjore të BE që duhet të përfshihen në projekt aktin ligjor si burime informuese (nëse është e aplikueshme);</b></p> <p>Nuk është e aplikueshme.</p> <p><b>7. Vlerësimi i ndikimit financiar të projektligjit</b></p> <p>Këmbimi i Notave Diplomatie të cila ratifikohet nga ky Projektligj është e paraparë në instrumentet/projeksionet buxhetore.</p>	<p>defence field fall within the internal competences of member countries.</p> <p><b>5. Main elements of legislation or of proposed policy ( the content, Policy instruments, cost, administrative procedures);</b></p> <p>Cooperation in the defence and security field is very important element for the Republic of Kosovo, which mostly is implemented by international agreements with partner countries, such as the exchange of diplomatic notes, and the ratification of them is the aim of this draft law</p> <p><b>6. Entire list of EU legal acts which must be included in legal draft law as informing sources ( if applicable)</b></p> <p>Not applicable.</p> <p><b>7. Assessment of draft law financial impact</b></p> <p>The exchange of Diplomatic Notes which are ratified by the Draft law are foreseen by budget instruments/projections</p>	<p>oblast odbrane regulisana na unutrašnjem nivou država članica.</p> <p><b>5. Glavni elementi zakonodavstva ili predložene politike (sadržaj, instrumenti politike, troškovi, administrativne procedure);</b></p> <p>Saradnja u oblasti odbrane i bezbednosti je veoma važan element za Republiku Kosovo, saradnja koja se u većini slučajeva ostvaruje kroz međunarodne sporazume sa partnerskim zemljama, kao što je razmena diplomatskih nota, čija je ratifikacija svrha ovog nacrtu zakona.</p> <p><b>6. Celokupna lista pravnih akata EU koji moraju biti uključeni u zakonski nacrt zakona kao izvor informacija (ako je primenljivo)</b></p> <p>Nije Primenljivo.</p> <p><b>7. Procena finansijskog uticaja nacrtu zakona</b></p> <p>Razmena Diplomatskih Nota koje su ratifikovane ovim Nacrtom zakona predviđena je u budžetskim instrumentima/projekcijama.</p>
--	--	---

<p><b>8. Konsultimi (kush është konsultuar dhe përmbledhje të shkurtër të përgjigjeve)</b></p> <p>Këmbimi i notave diplomatike është bërë nga Ministria e Jashtme e Republikës së Kosovës në përputhje me legjislacionin e aplikueshëm, njëkohësisht duke konsultuar institucione kyçe të përfshirë në këtë proces, si Ministrinë e Mbrojtjes, Ministrinë e Punëve të Brendshme etj.</p> <p><b>9. Mënyra e komunikimit të politikës së re për publikun</b></p> <p>Përveç Ministrisë së Punëve të Jashtme dhe Diasporës, si bartëse e këmbimit të notave diplomatike për këtë Marrëveshje janë ftuar dhe konsultuar edhe përfaqësues të Ambasadës së SHBA-s në Prishtinë, përfaqësuese nga Ministria e Punëve të Brendshme, Ministria e Mbrojtjes etj.</p> <p><b>10. Projektvendimi i Qeverisë</b></p> <p>Në mbështetje të nenit 18 paragrafi 1, 92 paragrafi 4, 93 paragrafi 4 të Kushtetutës së Republikës së Kosovës, nenit 4 të Rregullores Nr. 02/2021 për Fushat e Përgjegjësisë Administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive, si dhe nenit 19 të Rregullores së Punës së Qeverisë së Republikës së Kosovës Nr. 09/2011, Qeveria e Republikës së Kosovës, në mbledhjen e mbajtur..... mori, nxjerr:</p>	<p><b>8. Consulting ( who is consulted and short summary of answers)</b></p> <p>The exchange of diplomatic notes is carried out by Ministry of Foreign Affairs of Republic of Kosovo in line with applicable legislation, and also by consulting vital institutions involved in the process, such as Ministry of Defence, Ministry of Internal Affairs etc.</p> <p><b>9. New Policy Communication pattern to Public</b></p> <p>Besides the Ministry of Foreign Affairs and Diaspora, as host of exchange of diplomatic notes for this Agreements are invited for consultation also representatives from US Embassy in Pristina, representatives from Ministry of Internal Affairs, Ministry of Defence etc.</p> <p><b>10. The Government's draft decision</b></p> <p>Pursuant to Article 18 paragraph 1, 92 paragraph 4, 93 paragraph 4 of the Constitution of the Republic of Kosovo, Article 4 of Regulation no. 02/2021 on Areas of Administrative Responsibility of the Office of the Prime Minister and Ministries, as well as Article 19 of the Rules of Procedure of the Government of the Republic of Kosovo no. 09/2011, the Government of the Republic of Kosovo, in the meeting held ..... took, issues:</p>	<p><b>8. Konsultacije (ko se konsultuje i kratak rezime odgovora)</b></p> <p>Razmenu diplomatskih nota izvršilo je Ministarstvo Inostranih Poslova Republike Kosovo u skladu sa važećim zakonodavstvom, istovremeno konsultujući ključne institucije uključene u ovaj proces, kao što su Ministarstvo Odbrane, Ministarstvo Unutrašnjih Poslova, itd.</p> <p><b>9. Novi obrazac komunikacije sa javnošću</b></p> <p>Pored Ministarstva Inostranih Poslova i Dijaspore, kao nosioci razmene diplomatskih nota za ovaj sporazum pozvani su i konsultovani predstavnici Ambasade SAD u Prištini, predstavnici Ministarstva Unutrašnjih Poslova, Ministarstva Odbrane itd.</p> <p><b>10. Predlog odluke Vlade</b></p> <p>Na osnovu člana 18 stav 1, 92 stav 4, 93 stav 4 Ustava Republike Kosovo, član 4 Pravilnika br. 02/2021 o Oblastima Administrativne Odgovornosti Kancelarije Premijera i Ministarstava, kao i član 19 Poslovnika Vlade Republike Kosovo br. 09/2011, Vlada Republike Kosovo, na sednici održanoj ..... donela, izdao</p>
---	---	--

V E N D I M	DECISION	ODLUKU
<p>1. Apropohet projektligji për ratifikimin e këmbimit të notave diplomatike në lidhje me asistencën e ofruar në formë granti sipas aktit për ndihmë të jashtme të vitit 1961 dhe aktit për kontroll të shitjeve të armëve mes Republikës së Kosovës dhe Shteteve të Bashkuara të Amerikës.</p>	<p>1. The draft law on the ratification of the exchange of diplomatic notes in relation to the assistance provided in the form of grants under the Foreign Assistance Act of 1961 and the Act on Control of Arms Sales between the Republic of Kosovo and the United States of America is approved.</p>	<p>1. Usvaja se Nacrt zakona o ratifikaciji razmene diplomatskih nota u vezi sa pomoći pružanom u formu grantova prema zakonu o stranoj pomoći iz 1961. godine i zakonu za kontrolu prodaje oružja između republike kosova i sjedinjenih američkih države.</p>